

An die Wirtschaftsteilnehmer

Agli operatori economici

ISOV / SICP

Bozen - Bolzano, 18/06/2020

Risposte a domande di chiarimento

Antworten auf Erklärungsanfragen

<p>Siamo a richiedere chiarimenti su quanto segue:</p> <p>1. Nel capitolato prestazionale e stima dei costi, è stato definito il budget per "marketing" per 27.000 euro per 4 anni; questa voce è riferibile alla produzione e distribuzione del materiale per un totale di 108.000 euro non soggetto a ribasso? Inoltre, oltre alla distribuzione, è compresa in questa voce anche la produzione del materiale (es. stampa di roll up, flyer, opuscoli etc?)</p>	<p>Wir bitten um Erläuterungen hinsichtlich folgender Fragen:</p> <p>1. Im Dokument „Leistungsbeschreibung und Kostenschätzung“ wurde das Budget für „Marketing“ mit 27.000 Euro pro Jahr beziffert; bezieht sich dieser Punkt auf die Produktion und das Verbreiten des Materials für einen Gesamtbetrag von 108.000 Euro, welche nicht dem Abschlag unterworfen sind?</p>
<p>L'ammontare totale di 108.000 euro, non soggetto a ribasso, della voce „budget per marketing“ si riferisce soltanto alla distribuzione del materiale, non alla produzione.</p>	<p>Der Gesamtbetrag von 108.000 Euro des Punktes "Werbudget", welcher nicht dem Abschlag unterworfen ist, ist nur für die Verbreitung der Werbemittel, nicht für deren Produktion bestimmt.</p>
<p>2. Nel capitolato tecnico pag. 12 si specifica che il committente fornirà il materiale fotografico, ma nel capitolato prestazionale e stima dei costi in alcune voci per alcuni</p>	<p>2. Im Technischen Leistungsverzeichnis, Seite 12, wird spezifiziert, dass der Auftraggeber das Bildmaterial zur Verfügung</p>

STA - Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen

STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano

Tel. +39 0471 312 888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it

<p>materiali si specifica "senza testi, senza materiale fotografico proprio". E'dunque da prevedere a carico dell'aggiudicatario la fornitura di questi testi e immagini?</p>	<p>stellen wird, aber im Dokument Leistungsbeschreibung und Kostenschätzung wird unter einigen Punkten spezifiziert: „ohne Text, ohne eigenes Bildmaterial“. Geht somit die Besorgung jener Texte und Bildmaterials zu Lasten des Zuschlagsempfängers?</p>
<p>Come previsto nel punto 4.6.5 del capitolato tecnico, le informazioni di base sul contenuto e il materiale fotografico è fornito dal committente.</p>	<p>Wie im Punkt 4.6.5 des technischen Leistungsverzeichnis vorgesehen, werden die inhaltlichen Basisinformationen und das Bildmaterial vom Auftraggeber zur Verfügung gestellt.</p>
<p>3. Per quanto riguarda le "azioni speciali", i 10.000 euro messi a base d'asta includono anche voci di costi esterni (ad es. produzione di materiale, coinvolgimento di testimonial, noleggio spazi etc) o sono esclusi da tale importo?</p>	<p>3. Was die "Sonderaktionen" betrifft, beinhalten die 10.000 Euro, welche dafür vorgesehen sind auch externe Kostenstellen (wie z.B. Produktion von Material, Einbeziehen von Testimonials, Raummiete etc.?) oder sind diese davon ausgenommen?</p>
<p>I 10.000 euro del punto „azioni speciali“ includono anche i costi esterni.</p>	<p>Die 10.000 Euro des Punktes „Sonderaktionen“ beinhalten auch die externen Kosten.</p>
<p>4. Per quanto riguarda le ore aggiuntive (200), che tipo di attività sono previste?</p>	<p>4. Was die zusätzlichen Arbeitsstunden betrifft, (200), welche Tätigkeiten sind dafür vorgesehen?</p>
<p>Le attività previste per queste ore potrebbero essere per esempio lo sviluppo di ulteriori materiali pubblicitari (testi, grafiche, banner, etc.), così come un ulteriore supporto durante le azioni speciali.</p>	<p>Tätigkeiten welche in diese Arbeitsstunden fallen können zum Beispiel die Ausarbeitung von zusätzlichen Werbematerialien (Texte, Grafiken, Banner, etc.) sein, sowie auch die zusätzliche Unterstützung bei den Sonderaktionen.</p>